



OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE FEVEREIRO DE 2024

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年2月10日号 (ポルトガル語版)

P1. 第25回外国人日本語スピーチコンテスト開催

P2. 産前産後期間の国民健康保険税軽減・令和6年度おたスポーツ学校新規受講生募集(本校)・令和6年度おた芸術学校本科生募集・(秋冬接種)新型コロナワクチン関連情報

P3. 電力&ガス&食料品等価格高騰重点支援給付金・物価高騰対策給付金について(10万円/世帯)(5万円/児童)・市税の2月納税・OPEN HOUSE ARENA OTA 個人で利用ができます!

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

* 折り込みチラシ:

✓ 確定申告のご案内

✓ 太田警察署からのお知らせ「コミュニティサイトの使用は慎重に!」「あなたのまちの交番&駐在所」

25º Concurso de Oratória em Língua Japonesa para Estrangeiros 18 de Fevereiro de 2024 (Dom.)

Convide a sua família e amigos e venham torcer pelos candidatos!! Também haverá Shows de Dança Peruana e outros!!

Horário: à partir das 13h00

**Local: Auditório do Centro Cultural Municipal
"Ota-Shi Gakushu Bunka Center" (piso 2)**

End.: Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2

Entrada: Gratuita

Tema: O que sentiu ao chegar no Japão.

Sugestões para uma convivência harmoniosa entre povos de diferentes culturas.

Organização: Lions Clube Ota Chuo e AIO-Associação Internacional de Ota

**Patrocínio: Conselho de Informação Internacional de Ota
"Ota-Shi Kokusai Renraku Kyougikai"**

Informações: Secretaria da AIO-Associação Internacional de Ota TEL: 0276-48-1001

● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!



Facebook



● PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
● ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



SEGURO SAÚDE NACIONAL “Kokumin Kenko Hoken”

REDUÇÃO DO VALOR DE IMPOSTO DO PERÍODO PRÉ E PÓS PARTO

Sistema de redução do valor equivalente ao período antes e depois do parto do valor baseado no rendimento e per capita do imposto de Seguro Saúde Nacional, quando uma pessoa inscrita neste seguro dá à luz.

Período Alvo de Redução (Pré e Pós Parto)

- **Para Gravidez Única:** à partir de 1 mês antes do parto (ou mês previsto para o parto) até 2 meses após o parto (ou mês previsto para o parto).
- **Para Gravidez Múltipla:** à partir de 3 meses antes do parto (ou mês previsto para o parto) até 2 meses após o parto (ou mês previsto para o parto).

Público-Alvo: cadastrada no Seguro Saúde Nacional com o parto ou previsão de parto no dia 1º de Novembro de 2023 em diante.

Nota: Parto com 85 dias ou mais de gravidez (incluso natimorto, aborto, nascimento prematuro e outros).

Trâmite do Pedido de Redução: diretamente no local de “Informações” abaixo de posse dos seguintes documentos.

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (Atestado Médico e outros, no caso de natimorto, aborto e outros).
- Documento do Número de Pessoa Física (My Number) do Chefe de Família e da Parturiente.

Nota₁: O período alvo será à partir de janeiro deste ano devido este sistema ter entrado em vigor no dia 1º de janeiro de 2024.

Nota₂: Confira os detalhes acessando o código QR (disponível somente em japonês).

Informações: Divisão “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (térreo/ N° 16) ☎0276-47-1966



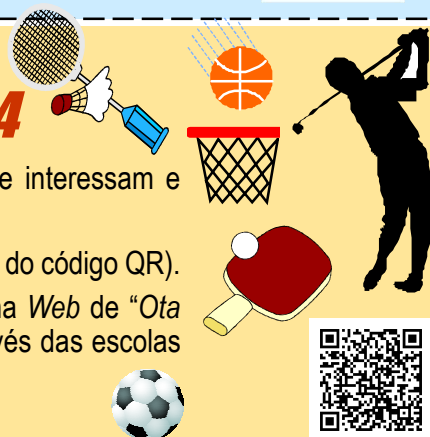
Escola de Esportes “Ota Sports Gakkou” Inscrições Abertas para o Ano Fiscal 2024

Inscrições abertas para diversas modalidades esportivas, para crianças que se interessam e desejam iniciar algum esporte.

- **Período de Inscrição:** até às 17h00 do dia 15(qui.) de fevereiro de 2024 (através do código QR).

Informe-se sobre as modalidades, forma de inscrição e outros através da página Web de “Ota Sports Gakkou” (disponível em japonês) ou pelo Guia de Inscrição distribuído através das escolas públicas municipais (Shougakkou e Chugakkou).

Informações: Escola de Esportes “Ota Sports Gakkou” ☎0276-45-8117



Escola de Artes “Ota Geijutsu Gakkou” Inscrições Abertas para Ano Fiscal 2024

- **Período de Inscrição:** até 16(sex.) de fevereiro de 2024.

Confira sobre a forma de inscrição e outros detalhes através da página Web da escola, acessando o código QR (disponível em japonês) ao lado.

Informações: Escola de Artes “Ota Geijutsu Gakkou” ☎0276-45-9966



Vacinação contra Covid-19 (outono-Inverno) Período de Vacinação Gratuita (integralmente arcado pela verba pública): Até 31 de março de 2024!!

Tenha em mãos o cupom para reservar o mais breve possível a vacinação, ao desejar receber esta vacina.

Início de Reserva de Vacinação de Março de 2024, em Instituições Médicas:

Em sequência à partir das 9h do dia 13(ter.) de fevereiro de 2024.

Gunma-Ken Digital Madoguchi (LINE) e Central de Atendimento Municipal de Vacinação contra Covid-19.

Lista de Instituições Médicas, disponível em português.



Reserva de Vacinação contra Covid-19
Central de Atendimento Municipal de Vacinação contra Covid-19 ☎ 0276-60-5881
Atendimento: todos os dias (exceto nos sábados, domingos e feriados), das 9h às 17h.

Informações: Divisão “Shingata Coronavirus Kansensho Taisakushitsu” ☎ 0276-55-3160

Subsídio de Apoio Prioritário devido ao Aumento das Tarifas de Luz, Gás, Preço dos Alimentos e Outros

O aviso para a família alvo deste subsídio está sendo enviado em sequência desde final de dezembro de 2023.

Valor do subsídio: 70 mil ienes por família

Família Alvo: Residente (endereço registrado) nesta cidade na data base de 1º de dezembro de 2023, com todos os membros do grupo familiar isentos da **taxa per capita** do Imposto Residencial Ano Fiscal 2023 "Reiwa 5 Nendo".

Nota: Será necessário entrar em contato com a Central de Atendimento, ao preencher as condições de família alvo e não receber o aviso pois, haverá a possibilidade de necessitar realizar o trâmite de pedido. Confira os detalhes deste subsídio na Pág. Web da Prefeitura (disponível em japonês) acessando através do código QR.



Subsídio de Medida contra o Aumento do Custo de Vida do Ano Fiscal 2023 100 mil/ Família e 50 mil/ Criança



➤ PÚBLICO ALVO

1) **Endereço:** Residente (endereço registrado) nesta cidade na data-base de 1º de dezembro de 2023.

2) Condições

(1) **Subsídio para família com tributação somente da taxa per capita do Imposto Residencial.**

Grupo familiar com todos os membros isentos da **taxa rendimento** do Imposto Residencial Ano Fiscal 2023 "Reiwa 5 Nendo", exceto a família isenta da **taxa per capita** (grupo familiar com todos os membro isentos da **taxa per capita**).

Valor do Subsídio: 100 mil ienes por família.

(2) **Subsídio Adicional Infantil**

Grupo familiar com criança de até 18 anos de idade (nascidos no período de 2 de abril de 2005 à 31 de março de 2024), com todos os membros isentos da **taxa rendimento** do Imposto Residencial Ano Fiscal 2023.

Valor do Subsídio: 50 mil ienes por criança.

Nota: Não é alvo em ambos os subsídios a família composta somente de membros dependentes de algum familiar com tributação de imposto.

➤ TRÂMITE DE PEDIDO

O Aviso dos subsídios será enviado em sequência para o cidadão que preenche uma das seguintes condições:

- ✓ Grupo familiar que recebeu o Subsídio de Apoio Prioritário devido ao Aumento das Tarifas de Luz, Gás, Preço dos Alimentos e Outros do Ano Fiscal 2023, de 70 mil ienes por família.
- ✓ Grupo familiar com todos os membros registrados como residentes nesta cidade na data base de 1º de janeiro de 2023 e preenchem todas as condições para receber este subsídio.

Nota: Informaremos posteriormente sobre a forma do trâmite de pedido para o cidadão que se mudou para esta cidade no dia 2 de janeiro de 2023 em diante.

Informações: Central de Atendimento Municipal de Ota "Kyufukin Call Center" ☎0276-49-5735

Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2023

• Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (8ª parcela)

Data de Vencimento: 29 de Fevereiro de 2024 (qui.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (Piso 2 / N° 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



OPEN HOUSE ARENA OTA

Basquetebol, Badminton, Tênis de Mesa, Voleibol, Dança, Ginástica e Tênis

Utilize o Home Arena do time de basquetebol Gunma Crane Thunders!

Nota: Será necessário realizar o cadastro de usuário (18 anos ou mais de idade).

Reserva: Somente através da página Web do estabelecimento. Confira os detalhes acessando o código QR (disponível somente em japonês)

Informações: Administrador Designado ☎0276-49-6646

Divisão "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎0276-45-8118



Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

18/Fev. (Dom.)	CG / Pediatria	Nakano Iin (<i>Narizuka-Cho</i>)	0276-37-5800
	Pediatria	Nanairo Kodomo Clinic (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-55-5568
	Cirurgia Geral / CG	Ojima Clinic (<i>Kasukawa-Cho</i>)	0276-40-7171
	Dermatologia / Cirurgia Plástica / Pediatria	Noguchi Hifuka Iin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-60-1211
23/Fev. (Sex.)	CG / Pediatria	Hirahara Naika • Shoukakika (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-45-3891
	CG / Pediatria	Hattori • Ebisusama Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-55-3111
	CG	Taniguchi Clinic (<i>Josai-Cho</i>)	0276-33-7756
	Otorrinolaringologia	Maehara Jibiinkouka Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-30-2777
25/Fev. (Dom.)	CG / Pediatria	Ugajin Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-40-1414
	CG / Pediatria	Waga Clinic (<i>Obara-Cho</i>)	0277-20-4370
	CG	Kasuga Iin (<i>Hon-Cho</i>)	0276-22-2257
	Oftalmologia	Josai Ganka (<i>Niino-Cho</i>)	0276-30-4177
3/Mar. (Dom.)	Pediatria	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-33-7177
	Cirurgia Geral / CG / Pediatria	Takazawa Ichouka Geka (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-1133
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-49-1121
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-22-3642
10/Mar. (Dom.)	Pediatria / CG	Kitamura Clinic (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-26-1000
	CG / Cirurgia Geral	Yamada Clinic (<i>Kamikobayashi-Cho</i>)	0276-40-2121
	CG / Cirurgia Geral / Ortopedia	Arai Shinryoujo (<i>Arai-Cho</i>)	0276-46-1850
	Otorrinolaringologia	Fukuda Jibiinkouka Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-60-3130

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais** (☎0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

-Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



-Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

-Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609

